



**“FILOLOGIK KOMPARATIVISTIKA VA  
TARJIMASHUNOSLIK MASALALARI”**  
*mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya*  
*2025-yil, 12-13-noyabr*

**“PROBLEMS OF COMPARATIVE  
PHILOLOGY AND TRANSLATION  
STUDIES”**  
*international scientific and practical conference*  
*November 12-13, 2025*



O‘ZBEKISTON RESPUBLIKASI OLIY TA’LIM, FAN VA  
INNOVATSIYALAR VAZIRLIGI

ALISHER NAVOIY NOMIDAGI  
TOSHKENT DAVLAT O‘ZBEK TILI VA ADABIYOTI  
UNIVERSITETI

TARJIMA NAZARIYASI VA AMALIYOTI KAFEDRASI

**“FILOLOGIK KOMPARATIVISTIKA VA  
TARJIMASHUNOSLIK MASALALARI”**

*mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya to‘plami*

*2025-yil, 12-13-noyabr*

THE MINISTRY OF HIGHER EDUCATION, SCIENCE AND  
INNOVATIONS OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN

ALISHER NAVO‘I TASHKENT STATE UNIVERSITY  
OF UZBEK LANGUAGE AND LITERATURE

THE DEPARTMENT OF “TRANSLATION THEORY AND PRACTICE”

*Proceedings of the International Scientific and Practical Conference titled*

**“PROBLEMS OF COMPARATIVE PHILOLOGY  
AND TRANSLATION STUDIES”**

*November 12-13, 2025*

Tashkent – 2025

**UO‘K 845.711.05**

**KBK 133.585.3** “Filologik komparativistika va tarjimashunoslik masalalari” mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya to‘plami. – Toshkent, 2025. – 889 b.

ISBN 978-9910-8871-6-1

**Mas’ul muharrir:**  
**Shuhrat SIROJIDDINOV**  
akademik

Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universiteti rektori

**Tahrir hay’ati:**

Nozliya Normurodova (O‘zbekiston), Zuhridin Isomiddinov (O‘zbekiston), Elizabetta Ragagnin (Italiya), Gabriela Shtoecli (Shveytsariya), Qosimboy Mamurov (O‘zbekiston), Sayed Mohamed Ahmad Korayem (Misr), Uzoq Jo‘raqulov (O‘zbekiston), Gulnoz Xalliyeva (O‘zbekiston), Yurgen Yakob Beker (Germaniya), Kemal Yavuz Ataman (Turkiya), Xurram Raximov (O‘zbekiston), Natalya Filimonova (Rossiya), Nedim Bakirci (Turkiya), Farhad Rahimi (Eron), Xayrulla Hamidov (O‘zbekiston), Elmira Adilbekova (Qozog‘iston), Sag‘inbek O‘rinboev (Qirg‘iziston), Zulxumor Xolmanova (O‘zbekiston), Mahmadiyor Asadov (O‘zbekiston), Ziyodaxon Teshaboyeva (O‘zbekiston), Dilnavoz Yusupova (O‘zbekiston), Islomjon Yakubov (O‘zbekiston), Nargiza Rashidova (O‘zbekiston), Sabohat Qahharova (O‘zbekiston), Hafiza Qo‘chqorova (O‘zbekiston,) Nigora Sulaymonova (O‘zbekiston), Dilafruz Muhammadiyeva (O‘zbekiston), Dostonbek Ahmadov (O‘zbekiston), Dilnoza Shonazarova (O‘zbekiston).

Mazkur xalqaro konferensiya materiali filologik komparativistika va tarjimashunoslikning dolzarb nazariy hamda amaliy masalalarini zamonaviy ilmiy yondashuvlar asosida yoritishga bag‘ishlanadi. To‘plamda turli milliy adabiyotlar, tillar va madaniyatlar o‘rtasidagi o‘zaro ta’sir, adabiyotlararo aloqalar, qiyosiy-tipologik va qiyosiy-genetik tadqiqotlar, badiiy va maxsus matnlarni tarjima qilish muammolari, tarjima strategiyalari va ekvivalentlik masalalari tahlil qilinadi. Shuningdek, konferensiya materiallarida tarjima nazariyasining zamonaviy konsepsiyalari, tarjimon kompetensiyasini shakllantirish, tarjimoni o‘qitish metodikasi, madaniyatlararo kommunikatsiya hamda globallashuv sharoitida tarjimaning ijtimoiy-madaniy ahamiyati kabi masalalar keng yoritiladi. Ilmiy maqolalar filologik komparativistika va tarjimashunoslik sohalarida faoliyat yuritayotgan olimlar, tadqiqotchilar, doktorantlar, magistrantlar hamda talabalar uchun mo‘ljallangan bo‘lib, fanlararo integratsiyani kuchaytirishga hamda nazariya va amaliyot uyg‘unligini ta’minlashga xizmat qiladi.

*Mualliflar qarashi va asarlar nomlaridagi imlo tahririyat nuqtayi nazaridan farqlanishi mumkin.*

To‘plam Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universiteti Ilmiy-texnik kengashining 2025-yil 17-dekabrda 6-sonli yig‘ilish qaroriga asosan nashrga tavsiya etilgan.

**UO‘K 845.711.05**

**KBK 133.585.3** Proceedings of the International Scientific-Practical Conference on the topic “Problems of comparative philology and translation studies”. – Tashkent, 2025. – 889 p.

ISBN 978-9910-8871-6-1

**Editor-in-Chief:**

**Shuhrat SIROJIDDINOV**

Academician

Rector of Alisher Navo'i Tashkent State University of Uzbek Language and Literature

**Editorial Board:**

Nozliya Normurodova (Uzbekiston), Zuhridin Isomiddinov (Uzbekiston), Elizabetta Ragagnin (Italy), Gabriela Stöckli (Switzerland), Qosimboy Mamurov (Uzbekiston), Sayed Mohamed Ahmad Korayem (Egypt), Uzok Djoraqulov (Uzbekiston), Gulnoz Khallieva (Uzbekiston), Jürgen Yakob Beker (Germany), Kemal Yavuz Ataman (Turkiye), Khurram Rakhimov (Uzbekiston), Natalya Filimonova (Russia), Nedim Bakirci (Turkiye), Farhad Rahimi (Iran), Khayrulla Hamidov (Uzbekiston), Elmira Adilbekova (Kazakhstan), Sag‘inbek O‘rinboev (Kyrgyzstan), Zulxumor Xolmanova (Uzbekiston), Mahmadiyor Asadov (Uzbekiston), Ziyodakhon Teshaboyeva (Uzbekiston), Dilnavoz Yusupova (Uzbekiston), Islomjon Yakubov (Uzbekiston), Nargiza Rashidova (Uzbekiston), Sabohat Qahharova (Uzbekiston), Hafiza Qo‘chqorova (Uzbekiston,) Nigora Sulaymonova (Uzbekiston), Dilafruz Muhammadiyeva (Uzbekiston), Dostonbek Akhmadov (Uzbekiston), Dilnoza Shonazarova (Uzbekiston).

This international conference articles are dedicated to illuminating the current theoretical and practical issues in philological comparativistics and translation studies based on the modern scientific approaches. The collection analyzes of mutual influences between different national literatures, languages and cultures; interliterary connections; comparative-typological and comparative-genetic studies; the issues of translating literary and specialized texts; translation strategies and problems of equivalence. Furthermore, the conference materials extensively cover the topics such as: contemporary concepts in translation theory, the formation of a translator competence, methodologies for teaching translation, intercultural communication and socio-cultural significance of translation in the context of globalization. The given scientific articles are intended to scientists, researchers, doctoral students, master’s students and undergraduate students who actively working in the fields of philological comparativistics and translation studies and they serve to strengthen interdisciplinary integration as well as to ensure the harmony between theory and practice.

*The views expressed in the articles do not necessarily reflect those of the editorial board.*

The publication was recommended by the Scientific and Technical Council of Alisher Navo'i Tashkent State University of Uzbek Language and Literature on December 17, 2025.



## ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ ТВОРЧЕСТВА А. С. ПУШКИНА И ИХ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В ПРЕПОДАВАНИИ ТРКИ

*Гулсевар Саидова,  
студентка ТашГУУЯЛ*

**Аннотация.** Статья посвящена анализу языковых особенностей творчества А. С. Пушкина и их использованию в преподавании русского языка как иностранного. Рассматриваются лексика, синтаксис, стилистические приёмы и культурный контекст произведений Пушкина. Особое внимание уделяется методическим подходам к работе с лирикой, прозой, романом в стихах и сказками, адаптации текстов под уровень студентов и развитию навыков чтения, письма, устной речи, аудирования и межкультурной компетенции.

**Ключевые слова:** *А. С. Пушкин, язык, лексика, синтаксис, стиль, РКИ, методика, лирика, проза, культурная компетенция.*

**Abstract.** The article analyzes the linguistic features of Alexander Pushkin's works and their use in teaching Russian as a foreign language. It examines vocabulary, syntax, stylistic devices, and cultural context of Pushkin's texts. Special attention is given to methodological approaches for working with poetry, prose, novel in verse, and fairy tales, adapting texts for different student levels, and developing reading, writing, speaking, listening, and intercultural competence.

**Keywords:** *Alexander Pushkin, language, vocabulary, syntax, style, Russian as a foreign language, methodology, poetry, prose, cultural competence.*

**Введение.** Творчество А. С. Пушкина занимает ключевое место в истории русской литературы и является основой формирования современного литературного языка. Его художественные произведения представляют собой уникальное сочетание языковой точности, выразительности и культурной насыщенности, что делает их объектом интереса не только литературоведов, но и лингвистов, методистов и преподавателей русского языка как иностранного. Язык Пушкина отличается функциональной гибкостью, способностью адаптироваться к различным жанрам и стилевым регистрам, что позволяет рассматривать его как инструмент формирования лексической, грамматической и коммуникативной компетенции у иностранных обучающихся [Лотман, 1981: 12].

Особое значение язык Пушкина приобретает в контексте преподавания РКИ, поскольку его тексты являются примером нормативной и одновременно живой, разговорной речи. В отличие от произведений более поздних авторов, насыщенных сложными синтаксическими конструкциями, пушкинские тексты сохраняют относительную прозрачность, что облегчает их восприятие иностранными студентами. При этом художественные средства, такие как эпитеты, метафоры, сравнения и олицетворения, создают богатую языковую и культурную среду, способствующую развитию аналитических и интерпретационных навыков [Бахтин, 1993: 44].

Лирика Пушкина, например стихотворение «*Я вас любил...*», демонстрирует точное использование эмоционально-оценочной лексики, при этом сохраняя простоту синтаксиса. Работа с такими текстами позволяет иностранным студентам освоить базовую лексику, формы прошедшего времени, модальные значения и речевые стратегии выражения уважения и сдержанности [Пушкин, 1949: 214]. Стихотворения «*Зимнее утро*» и «*К Чаадаеву*» дают возможность работать с образными средствами языка, расширять словарный запас и понимать функции метафор и эпитетов в художественной речи [Пушкин, 1949: 176]. Методически это может сопровождаться визуальными и аудиовосприимчивыми материалами, что способствует снижению интерпретационной сложности и повышению мотивации студентов [Щукин, 2003: 78].

Роман в стихах *«Евгений Онегин»* является важным элементом продвинутого курса РКИ, поскольку позволяет демонстрировать вариативность языка в разных стилях. Авторские отступления, диалоги персонажей, описания быта и природы создают богатую языковую среду и предоставляют материал для анализа синтаксических конструкций, лексических регистров и прагматики речи [Пушкин, 1949: 56]. Особое внимание в преподавании уделяется сценам взаимодействия Онегина с Татьяной, Ленским и другими персонажами, что позволяет изучать выражение эмоций, оценочных суждений и социальных норм через язык. Работа с таким материалом формирует не только языковую компетенцию, но и социокультурное понимание [Лотман, 1981: 74].

Прозаические тексты, включая *«Капитанскую дочку»* и *«Повести Белкина»*, используются для анализа повествовательных структур, временных форм, прямой и косвенной речи, а также речевых характеристик персонажей. Например, диалоги Гринева и Швабрина в *«Капитанской дочке»* позволяют показать разницу в речевом поведении в зависимости от социального положения и характера персонажей [Пушкин, 1950: 137]. Работа с такими фрагментами формирует навыки анализа текста, умение выделять смысловые акценты и выстраивать аргументированное высказывание на русском языке.

Сказки Пушкина, такие как *«Сказка о рыбаке и рыбке»* и *«Сказка о золотом петушке»*, предоставляют обучающимся возможность работать с повторяющимися синтаксическими структурами и устойчивыми выражениями, осваивать формы повелительного наклонения и речевые модели повествования. Их наглядность и структурная простота делают сказки эффективным средством формирования навыков чтения и устной речи, а также введения студентов в культурные традиции России XIX века [Пушкин, 1948: 302].

Методические подходы к изучению пушкинского языка в РКИ включают адаптацию текстов под уровень владения языком студентов, использование аудиоматериалов, визуальных схем и контекстуальных пояснений. Аутентичность текста поддерживает естественную языковую среду, однако требует продуманной системы упражнений, направленных на разбор лексики, грамматики и культурных реалий [Верещагин, Костомаров, 1990: 45]. Преподаватель должен учитывать языковые потребности, мотивацию и возраст студентов, сохраняя художественную целостность текста и обеспечивая его доступность для иностранного восприятия.

Значение пушкинских текстов в обучении РКИ выходит за рамки чисто языковой практики. Через знакомство с лирикой, прозой и сказками студенты приобщаются к культурным ценностям и национальной идентичности русского народа, формируют представления о социальной и исторической среде, в которой возникли произведения. Пушкин становится не только объектом литературоведческого анализа, но и инструментом формирования межкультурной компетенции, способствующим пониманию особенностей русского менталитета [Лихачёв, 1987: 23].

Актуальность исследования обусловлена необходимостью систематизации методического опыта и обоснования роли пушкинских текстов в современных программах РКИ. Несмотря на значительное количество методических разработок, комплексный подход к анализу языка Пушкина как средства формирования языковой и культурной компетенции иностранных студентов остаётся недостаточно изученным. Большинство исследований ограничиваются частичной работой с отдельными произведениями или видами речевой деятельности, тогда как целостный анализ, включающий лексический, грамматический и социокультурный аспекты, требует дальнейшей разработки.

Цель статьи заключается в анализе языковых особенностей творчества А. С. Пушкина и их методического использования в преподавании русского языка как иностранного. Исследование направлено на выявление способов работы с лексикой, синтаксисом, стилистикой и культурным контекстом текста, демонстрацию практических методик обучения, а также анализ особенностей адаптации текста под уровень иностранных студентов.

Обращение к пушкинскому языку в контексте РКИ позволяет рассматривать художественный текст как комплексный учебный ресурс. Он обеспечивает интеграцию языковой, коммуникативной и культурной подготовки, создаёт условия для формирования критического мышления, навыков интерпретации художественного произведения и межкультурной компетенции, что делает изучение пушкинского языка важным элементом современного преподавания русского языка как иностранного [Бахтин, 1993: 31].

**Основная часть.** Изучение языковых особенностей творчества А. С. Пушкина в преподавании русского языка как иностранного строится на понимании текста как многопланового образовательного ресурса. Пушкинский язык сочетает нормативную литературную форму с элементами разговорной речи, что позволяет использовать его как средство формирования лексической, грамматической и коммуникативной компетенции у иностранных студентов. Лексический состав произведений отличается семантической точностью и разнообразием, что делает его удобным для поэтапного изучения. В стихотворении «*Я вас любил...*» используются простые и в то же время эмоционально насыщенные лексические единицы, что позволяет студентам освоить выражение чувств, формирование временных форм прошедшего времени и понимание модальных оттенков значения [Пушкин, 1949: 214].

Работа с эпитетами, метафорами и сравнениями, встречающимися в лирике Пушкина, способствует расширению словарного запаса и развитию навыков интерпретации художественного текста. Например, в стихотворении «*Зимнее утро*» образные выражения передают эмоциональное состояние лирического героя и особенности природы, что позволяет студентам сопоставлять язык и контекст, развивая понимание культурных и эмоциональных нюансов русского языка [Пушкин, 1949: 176]. Методически целесообразно сопровождать такие тексты иллюстрациями и аудиозаписями, чтобы облегчить восприятие образной системы и ритмики стихотворения [Щукин, 2003: 78].

Проза Пушкина предоставляет богатый материал для анализа синтаксических структур и стилистических особенностей. В «*Капитанской дочке*» используются повествовательные конструкции с прямым порядком слов, причастные и деепричастные обороты, диалоги, которые отражают социальную дифференциацию речи. Работа с такими текстами позволяет студентам закреплять грамматические навыки и развивать способность к текстовому анализу, выявлять речевые особенности персонажей и их социальных ролей [Пушкин, 1950: 137]. Например, речь Петра Гринева отличается простотой и искренностью, тогда как диалоги Швабрины насыщены иронией и скрытой агрессией, что становится основой для дискуссий и анализа прагматики речи.

Роман в стихах «*Евгений Онегин*» используется для работы с различными стилями и регистрами русского языка. Авторские отступления, богатые разговорными интонациями, позволяют студентам наблюдать вариативность языка в зависимости от ситуации общения и авторской интенции. Диалоги персонажей, описания быта и природы предоставляют материал для анализа лексики, фразеологии и синтаксических моделей. Например, сцена дуэли Онегина и Ленского иллюстрирует социальные нормы, принятые в дворянской среде, и позволяет

студентам изучать речевые формы выражения эмоций, оценочных суждений и социального давления [Пушкин, 1949: 134].

Сказки Пушкина, такие как «Сказка о рыбаке и рыбке» и «Сказка о золотом петушке», представляют собой эффективный материал для начального и среднего уровня обучения. Повторяющиеся конструкции, ясная сюжетная линия и ограниченный набор лексических единиц способствуют усвоению повелительного наклонения, устойчивых выражений и базовой лексики. Методически оправдано использование драматизации и ролевых игр, что стимулирует активное использование языка в коммуникативных ситуациях и закрепляет навыки устной речи [Пушкин, 1948: 302].

Особое внимание уделяется адаптации текстов под уровень обучающихся. На начальных этапах рекомендуется использовать сокращённые версии стихотворений и прозы с пояснениями сложной лексики и архаизмов, что снижает когнитивную нагрузку и способствует успешному усвоению материала. Продвинутые студенты могут работать с полными текстами, включая авторские отступления и диалоги, что позволяет изучать сложные синтаксические конструкции, разнообразие стилистических средств и культурные реалии [Верещагин, Костомаров, 1990: 52].

Актуальность работы с пушкинским языком обусловлена его сочетанием нормативности и выразительности, что делает тексты Пушкина идеальными для формирования не только языковой, но и социокультурной компетенции. Через анализ лексических, синтаксических и стилистических особенностей студенты знакомятся с культурой, историей и системой ценностей русского общества XIX века. Например, обсуждение поведения Татьяны в сценах отказа в любви Онегину позволяет студентам анализировать социальные нормы, ценности, мотивы поступков и выражение этих мотивов в языке [Пушкин, 1949: 112].

Методическая работа с пушкинским языком также включает развитие навыков аудирования и устной речи. Использование аудиозаписей чтения стихотворений и прозы позволяет студентам привыкнуть к естественной скорости и интонационным особенностям речи носителей языка. После прослушивания проводятся упражнения на пересказ, обсуждение образов и мотивации героев, ролевые игры, что способствует комплексному развитию языковых и коммуникативных навыков [Щукин, 2003: 112].

Кроме того, языковая работа с пушкинскими текстами интегрируется с изучением истории, культуры и литературы. В процессе анализа романа «Евгений Онегин» студенты знакомятся с бытом дворянства, особенностями светской жизни, образовательными и культурными традициями того времени. Анализ исторических реалий сопровождается визуализацией через схемы, таблицы и иллюстрации, что облегчает понимание текста и способствует формированию социокультурной компетенции [Костомаров, 1993: 79].

Таким образом, языковые особенности произведений Пушкина, включая лексику, синтаксис, стилистику и художественные средства, создают богатый образовательный материал для преподавания русского языка как иностранного. Их использование позволяет интегрировать работу над языком, культурой и коммуникацией, формируя у студентов комплексное понимание русского языка, навыки интерпретации текста и межкультурной коммуникации.

**Заключение.** Изучение языковых особенностей творчества А. С. Пушкина в преподавании русского языка как иностранного представляет собой комплексный и многоуровневый процесс, объединяющий языковое, коммуникативное и культурное обучение. Пушкинский язык отличается уникальной гармонией нормативной литературной формы и живой разговорной речи, что делает его оптимальным материалом для формирования

лексической, грамматической и стилистической компетенции у иностранных студентов. Использование произведений Пушкина позволяет интегрировать работу с лексикой, синтаксисом, фонетикой, стилистическими средствами и культурным контекстом, создавая целостную образовательную среду [Пушкин, 1949: 56].

Лирические тексты Пушкина, такие как «*Я вас любил...*», «*Зимнее утро*», «*К Чаадаеву*», являются эффективным средством формирования фонетической и интонационной компетенции. Разбор ритма, ударений, пауз и мелодики стихотворной речи помогает студентам овладеть естественной интонацией русского языка, а анализ образных средств – эпитетов, метафор, сравнений – способствует расширению словарного запаса и развитию навыков интерпретации художественного текста. Для достижения максимальной эффективности преподаватели используют визуальные и аудиоматериалы, а также интерактивные упражнения, которые облегчают понимание образной системы и повышают мотивацию к изучению языка [Щукин, 2003: 118].

Прозаические произведения Пушкина, включая «*Капитанскую дочку*» и «*Повести Белкина*», позволяют формировать навыки чтения с пониманием, письменной речи и анализа текста. Студенты изучают повествовательные конструкции, временные формы, прямую и косвенную речь, а также речевые характеристики персонажей. Например, диалоги Гринёва и Швабрина демонстрируют различие в речевом поведении в зависимости от социального положения и характера персонажей, что развивает навыки анализа и интерпретации текста, а также формирование аргументированного высказывания на русском языке [Пушкин, 1950: 137].

Роман в стихах «*Евгений Онегин*» предоставляет уникальную возможность для продвинутого уровня обучения. Авторские отступления и обращения к читателю служат материалом для анализа дискурсивных маркеров и критического мышления, а диалоги персонажей и описание быта – для изучения вариативности стиля, лексических регистров и прагматики речи. Сценические эпизоды, такие как дуэль Онегина и Ленского, позволяют рассматривать социальные нормы, выражение эмоций и оценочных суждений, что способствует развитию навыков межкультурной коммуникации [Пушкин, 1949: 134].

Сказки Пушкина, включая «*Сказку о рыбаке и рыбке*» и «*Сказку о золотом петушке*», используются для закрепления грамматических структур, изучения устойчивых выражений и повелительного наклонения, а также формирования навыков устной речи. Их сюжетная наглядность, повторяемость языковых форм и яркая образность делают их удобными для работы на начальном и среднем уровне обучения, а использование драматизации и ролевых игр стимулирует активное использование языка в коммуникативных ситуациях [Пушкин, 1948: 302].

Методическая работа с архаизмами, историзмами и устойчивыми выражениями позволяет студентам расширять словарный запас и формировать понимание культурных и исторических аспектов русского языка. Анализ сцен из «*Капитанской дочки*» и «*Евгения Онегина*» с комментариями преподавателя помогает иностранным студентам осознавать значение исторических реалий и их отражение в языке, развивая навыки интерпретации текста и критического мышления [Верещагин, Костомаров, 1990: 58].

Особое значение имеет интеграция пушкинских текстов в междисциплинарный подход. Произведения Пушкина используются для знакомства с историей, культурой, литературой и социальными реалиями России XIX века. Например, анализ восстания Пугачёва в «*Капитанской дочке*» и фольклорные мотивы в сказках создают условия для формирования социокультурной компетенции и межкультурного понимания [Лотман, 1981: 167].

Работа с пушкинским языком также развивает критическое мышление и способность к аргументированной дискуссии. Студенты обсуждают поступки героев, соотносят их с нормами общества, анализируют причины и последствия действий, формулируют собственное мнение на русском языке. Примером служит сцена отказа Татьяны в любви Онегину, где студенты обсуждают мотивы, социальные нормы и последствия выбора, что формирует навыки интерпретации и межкультурной рефлексии [Пушкин, 1949: 112].

Произведения А. С. Пушкина представляют собой многоплановый учебный ресурс, который обеспечивает комплексное формирование языковой, коммуникативной и культурной компетенции студентов. Их использование в преподавании русского языка как иностранного развивает навыки чтения, письма, устной речи и аудирования, формирует критическое мышление, аналитические способности и межкультурное понимание. Пушкинский текст служит не только источником языковых форм, но и средством приобщения к русской культуре, литературной традиции и национальной идентичности [Лихачёв, 1987: 87].

Систематическое и методически продуманное использование пушкинских произведений в обучении РКИ обеспечивает интеграцию грамматики, лексики, синтаксиса, стилистики и культурного контекста, создавая условия для аутентичного овладения русским языком. Пушкинский язык выступает как универсальный инструмент формирования языковой компетенции, развития критического и творческого мышления, а также укрепления социокультурной и межкультурной грамотности иностранных студентов. В этом заключается непреходящая значимость пушкинского наследия для современного преподавания русского языка как иностранного [Бахтин, 1993: 31].

#### Список использованной литературы

1. Пушкин А. С. Евгений Онегин // Полное собрание сочинений: В 10 т. Т. 5. – М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1949. – 352 с.
2. Пушкин А. С. Стихотворения. – М.: Гослитиздат, 1948. – 416 с.
3. Пушкин А. С. Проза. – М.: Гослитиздат, 1950. – 368 с.
4. Бахтин М. М. Проблемы поэтики Достоевского. – М.: Художественная литература, 1993. – 304 с.
5. Лотман Ю. М. Роман А. С. Пушкина «Евгений Онегин». Комментарий. – Л.: Просвещение, 1981. – 416 с.
6. Лихачёв Д. С. О пушкинском наследии. – Л.: Наука, 1987. – 284 с.
7. Щукин В. П. Методика преподавания русского языка как иностранного. – М.: Просвещение, 2003. – 224 с.
8. Верещагин С. В., Костомаров Н. И. Русский язык и культура: методические аспекты. – М.: Наука, 1990. – 198 с.
9. Костомаров Н. И. Русская литература и методика преподавания. – М.: Наука, 1993. – 312 с.
10. Muhammadiyeva, D. (2025). PROBLEMS RELATED TO THE TRANSLATIONS OF “BOBURNOMA” IN TURKIC LANGUAGES. *Türkoloji*(121), 65-84.
11. Asadov, M. (2025). The concept of individualism and absurdity in Camus’ the stranger. *American Journal of Philological Sciences*, 5(03), 119-123.
12. Mamarasulova, Gulnoz. "Geopolitical Discourse In Translation." *International Conference on Global Trends and Innovations in Multidisciplinary Research*. Vol. 1. No. 4. 2025.
13. Mamarasulova, Gulnoz. "THE INFLUENCE OF ORIENTAL LITERATURE ON ENGLISH POETRY AND PROSE." *Nordic\_Press* 8.0008 (2025).

14. Rashidova, N. (2020). THE ARABIC LOANWORDS IN EDUCATION TERMINOLOGY: LINGUISTIC AND STATISTICAL ANALYSIS. *The Light of Islam*, 2020(4), 138-146.
15. Sulaymonova, N. (2024). The Origins of the Literary Heritage of Scholar Mahmud Zamakhshari. *SPAST Reports*, 1(1).
16. QAHHAROVA S. SEMANTIC ANALYSIS OF THE VERB" WALK //O ‘ZBEKISTON MILLIY UNIVERSITETI XABARLARI, 2022,[1/3 ISSN 2181-7324
17. Obidjonova M. (2019). Genesis of flash fiction genre in the world literature. *International Journal on Integrated Education*.

<b>MUNDARIJA</b>		
<b>I SHO‘BA. TARJIMASHUNOSLIKNING DOLZARB MASALALARI</b>		
1.	<b>Zuhriddin ISOMIDDINOV.</b> Bizdagi tarjima muammolari	5
2.	<b>Uzoq JO‘RAQULOV.</b> O‘zbek tarjimachiligi istiqbollari	9
3.	<b>Xurram RAHIMOV.</b> Alisher Navoiyning “Munojot” asari tarixi, tabdili va tarjimalari xususida	14
4.	<b>Олимджон КАСИМОВ, Мартаба СУЛТОНЗОДА.</b> Некоторые лингвистические особенности перевода лексем «Шахнаме» на русский язык	17
5.	<b>Ne‘matilla OTAJONOV.</b> Eiji Mano – boburshunos olim	22
6.	<b>Rukhsana IFTIKHAR.</b> Beautification of Mughal women	26
7.	<b>Наталья ФИЛИМОНОВА.</b> Возможности перевода при работе иностранных учащихся с художественным текстом: начальный этап изучения русского языка	30
8.	<b>Kosimboy MAMUROV, Nargiza TILAKOVA</b> Functional syntax and mystical semantics: correlating syntaxemes with sufi concepts in Alisher Navai’s Uzbek and English ghazals	34
9.	<b>Xayrulla HAMIDOV.</b> Muslimbek Yo‘ldoshevning tarjimonlik mahorati	38
10.	<b>Ирода СИДДИКОВА.</b> К вопросу взаимосвязи психолингвистики и художественного перевода	43
11.	<b>Xayrulla HAMIDOV, Zulfizarxon QORAXO‘JAYEVA.</b> Nafisiyning “Jannatning yarim yo‘lida” asaridagi personaj portretining tarjimada berilishi	46
12.	<b>Абдумажид МАДРАИМОВ, Аскарый МАДРАИМОВ.</b> Вопросы перевода научного наследия Захириддина Мухаммада Бабур и традиция перевода в библиотеке Акбара в XVI веке	51
13.	<b>Supriya BANERJEE, Iroda UMAROVA</b> Reimagining classics: Tagore, translation and the global reader	54
14.	<b>Ziyodaxon TESHABOYEVA.</b> “Boburnoma”da milliy-madaniy xususiyatli til birliklar va ularning inglizcha tarjimalari	58
15.	<b>Zulhumor MIRZAEVA.</b> Politics under the mask of poetics: Chulpon’s translations in the 1920s-1930s	62
16.	<b>Abdumajid MAMADALIYEV.</b> Badiiy matn tarjimasida milliy koloritni ifodalash muammosi	72
17.	<b>Muhammadjon ABDUVALIYEV.</b> Sinxron tarjimashunoslikning zamonaviy masalalari	74
18.	<b>Мұратбек БАҒИЛА, Кәмшат АЙМАҒАМБЕТОВА.</b> Қазақ тілін оқыту әдістемесінің жаңа парадигмалары	80
19.	<b>Shermurod SUBHON.</b> Ijodiy kengashlarda	84

20.	<b>Shermurod SUBHON.</b> Kitobxon oldida mas’uliyat	97
21.	<b>Murtazo SAYDUMAROV, Mahmudaxon SAYDUMAROVA.</b> O‘zbek adabiyotining ilk romani tarjimalarida lingvomadaniy xususiyatlar va semantik o‘zgarishlar	100
22.	<b>Mahmadiyor ASADOV.</b> Tarjima – qiyosiy adabiyotshunoslikning tadqiqot obyekti	107
23.	<b>Toshtemir ALIMOV.</b> Gender as a linguistic and cultural parameter in literary translation	113
24.	<b>Tozagul MATYOQUBOVA.</b> Ilk hasbi hol qasida va uning o‘zbek tarjimoni	116
25.	<b>Dilafruz MUHAMMADIYEVA.</b> “Boburnoma”ning turkcha tarjimasi bilan bog‘liq muammolar	120
26.	<b>Umida TURAeva.</b> Some challenges of translating forensic terminology between English and Uzbek	125
27.	<b>Елена ПАНОВА.</b> Мифопоэтическая традиция и проблемы перевода и функционирования онимов в волшебной повести «Алиса в стране чудес» Л. Кэрролла	128
28.	<b>Gulnoz MAMARASULOVA.</b> Siyosiy matn tarjimasining lingvokulturologik jihatlari	137
29.	<b>Эльнора БАГАВОВА.</b> Эволюция переводческих теорий: от традиционных подходов к современным тенденциям	140
30.	<b>Dilfuza KHUDAIBERDIEVA.</b> Translation studies: traditional and modern approaches	144
31.	<b>Gulnoz MAMARASULOVA, Ruxshona CHO‘LIYEVA.</b> Diplomatiik matnlarning tarjimada ifodalanishi	148
32.	<b>Dilshod AMIRQULOV.</b> Tarjimashunoslikda til tipologiyasi asosida komparativ yondashuv	151
33.	<b>Tozagul NASRULLAEVA.</b> Literary translation as interpretation: on the basis of Dreiser’s literary works	154
34.	<b>Мохира ЭШКУВАТОВА, Достонбек АХМАДОВ.</b> Роль лингвострановедческого компонента в обучении переводу	156
35.	<b>Islom TURDIYEV.</b> Ingliz va o‘zbek tillaridagi ayrim ish yuritish terminlarining tarjima talqinidagi muammolari	160
36.	<b>Фотима УМИРЗАКОВА.</b> Проблемы традиционных и современных подходов в немецком переводе	163
37.	<b>Shohsanam BEKMURATOVA.</b> Maqollar tarjimasida tarjimonlarining lingvomadaniy yondashuvlari	166
<b>II SHO‘BA.</b> <b>QIYOSIY TILSHUNOSLIK MASALALARI</b>		
38.	<b>Sayed Mohamed Ahmad KORAYEM.</b> Principles for developing comparative linguistic studies	171
39.	<b>Nedim BAKIRCI.</b> Milli kimlik in’asinda halk biliminin ishlevi	183
40.	<b>Farhad RAHIMI.</b> Beş, bel, bilek, elik/ el ve ilik kelimelerinin etimolojik ve anlamsal bağlantilari	190

41.	<b>Farhad RAHIMI.</b> Nezirali'nin Çağatay türkçesi sözlüğünün yanlışları üzerine iii	196
42.	<b>Сырга ОРУНБАЕВА, Долон МАЛДЫБАЕВ, Сагынбек ОРУНБАЕВ, Минаим МЫРЗАКМАТОВА, Жумакадыр КАРАМОЛДОЕВ.</b> Горы и их лингвистические особенности: типология высот и культурных различий	215
43.	<b>Saodat MUHAMMEDOVA, Kosimboy MAMUROV.</b> Reforming the Uzbek latin alphabet: balancing phonology and global usability	221
44.	<b>Jamoliddin YOQUBOV.</b> O‘zbek va fransuz tillarida “ona” leksemasi ifodalanishining lingvomadaniy xususiyatlari	223
45.	<b>Valijon VOSITOV.</b> Inkor kategoriyasi lingvistik voqelik sifatida	228
46.	<b>Khushnuda SAMIGOVA.</b> Identifying the semantic component of affectionate form	230
47.	<b>Nargiza DOSBAYEVA.</b> Specific features of intercultural interaction in the course of teaching foreign languages	234
48.	<b>Наргиза РАШИДОВА.</b> Арабские заимствования в узбекском языке	237
49.	<b>Ulugbek KARIMOV.</b> Evolution of the cyborg in 21st-century science fiction	240
50.	<b>Kamola ABDULLOEVA.</b> Diskursiv shaxsning grafik vositalar orqali aks etishi	243
51.	<b>Malohat BADALBAYEVA.</b> The special lexicon of emergency situations in global linguistics	246
52.	<b>Nargiza MIRZALIYEVA.</b> Abdulla Qahhor va Ernest Xeminguey hikoyalari qahramonlarining o‘ziga xos xususiyatlari: badiiy tahlil va qiyosiy yondashuv	250
53.	<b>Azizjon SHARIPOV.</b> Yozma manbalarda Hirotning tarixiy toponimikasiga doir ma’lumotlar: Shohrux Mirzo davri	253
54.	<b>Марина ИСКАКОВА.</b> Тюркоязычный мир от древности	263
55.	<b>Nargiza YUSUPOVA.</b> The impact of artificial intelligence on comparative philology and translation studies	268
56.	<b>Feruzaxon KARIMOVA.</b> Aksiolingvistikada ma’naviy qadriyatlar talqini	272
57.	<b>Zebiniso BEKMURADOVA.</b> O‘zbek va fransuz maqollaridagi xiazmlarning stilistik, semantik va lingvokulturologik tahlili	276
58.	<b>Sabohat QAHHAROVA.</b> Yassaviy hikmatlarining lingvokulturologik tahlili	279
59.	<b>Dildora KENJAYEVA.</b> “Boburnoma”da antroponimlarning etimologik o‘ziga xosligi	283
60.	<b>Gulchexra IBRAGIMOVA.</b> Ingliz tilida abbreviatura va akronimlarning lingvistik tahlili	287
61.	<b>Asror YUSUPOV.</b> Lug‘at maqolasi strukturasi nazariyasining rivojlanishi	289

<b>III SHO‘BA.</b> <b>QIYOSIY ADABIYOTSHUNOSLIK MASALALARI</b>		
62.	<b>Islamjan YAKUBOV.</b> Rudakiy adabiy-estetik qarashlari va lirik qahramon kechinmalari	293
63.	<b>Islamjan YAKUBOV.</b> Tragik konflikt, tragik holat va tragik qahramon	299
64.	<b>Dilnavoz YUSUPOVA, Kemal Yavuz ATAMAN.</b> Uch tazkira qiyosi	308
65.	<b>Gulnoz XALLIEVA, Sitora SHAHOBOVA.</b> “Middlemarch” va “Anna Karenina” asarlarida ayol obrazining o‘rni	316
66.	<b>Bahodir XOLIQOV.</b> Britaniya adabiyoti va o‘zbek mifologiyasida daydi yog‘dularning badiiy xususiyatlari	320
67.	<b>Gulnoz XALLIYEVA, Farangizbonu ADAMOVA.</b> “Jek Raymond” romanida Jek obrazi tahlili	323
68.	<b>Nuriddin ALTINBOYEV.</b> Qiyosiy tahlilda tipologiya va ta’sir fenomeni	326
69.	<b>Gulnoz XALLIYEVA, Iroda ABDULLAYEVA.</b> The nature of satirical characters in the works of Jonathan Swift	330
70.	<b>Mohinur SOTVOLDIYEVA, Gulnoz KHALLIEVA.</b> The poetics and typology of father figures in world literature: a comparative study	333
71.	<b>Xafiza KUCHKAROVA.</b> Badiiy adabiyotda peyzajning o‘rni	336
72.	<b>Dilafro‘z QAHNAROVA.</b> Zamonaviy o‘zbek qissachiligi: xalq an’analari va yangi badiiy shakllar	340
73.	<b>Elmira HAZRATQULOVA.</b> Temuriylar davri adabiy muhitida ustoz-shogird munosabatlari	344
74.	<b>Тоҳир ТУРДИБОЕВ, Нигора ЖЎРАЕВА.</b> Беҳбудий таълимотида ижтимоий-маърифий масалалар	347
75.	<b>Ma’suma OVIDJONOVA.</b> Ingliz va o‘zbek adabiyotida ilmiy fantastikaning narratologik asoslari	351
76.	<b>Эльмира АДИБЕКОВА, Сўлтан САНИЯТ.</b> Türk masallarında hayvan motifleri: geyik motifinin kültürel yansımaları	357
77.	<b>Эльмира АДИБЕКОВА, Сая БЕРІКҚЫЗЫ.</b> Türk-islam kimliğinin sembolü olarak Hoca Ahmet Yesevi türbesi	368
78.	<b>Эльмира АДИБЕКОВА, Гүлнұр ЕСЕНГЕЛДІ.</b> Karaşaş Ana türbesi ve halk inançlarında kadın Evliya imgesi	375
79.	<b>Дильфуза МАМЕТОВА, Малика ПРИСТАЕВА.</b> Keloğlan ile padişahın kızı masalinin Anadolu, Uygur, Gagavuz varyantlarında kahraman ideali	383
80.	<b>Карлыгаш БОРБАСОВА, Какимжан БИШМАНОВ, Мира БАЛТЫМОВА.</b> Сравнительный анализ текстов Корана, Библии и Торы по проблеме межрелигиозного диалога и укрепления общенационального единства	394
81.	<b>Улжан ТУНГАТОВА, Алуа АЛШЕР.</b> Сравнительный анализ идей толерантности в Коране и Библии	400
82.	<b>Ляззат АЛИЕВА, Möldir NIŞANHAN.</b> Masalların mitolojik mirası: şamanizm ve islam’ın izleri	404

83.	<b>Ынтымакгул НУРМАГОМБЕТОВА.</b> Бейсенбай Кенжебаев зерттеулеріндегі қазақ және түркі әдеби мұраларының тарихи-филологиялық зерделенуі	412
84.	<b>Saltanat YERALIYEVA.</b> The writing of Khoja Akhmet Yasawi’s “Diwani hikmet” in turkic language	420
85.	<b>Yorqinoy ISMONOVA.</b> Bola timsolining roman obrazlari tizimidagi o‘rni	423
86.	<b>Динара САЗАНОВА.</b> “Диуани хикмет” мәтініндегі сопылық терминдердің рухани-философиялық мағынасы	427
87.	<b>Шахноза КАРИМОВА, Жұлдыз МҮСІРКЕП.</b> Akbura Evliya türbesi: türk-islam mimarisi ve halk inanci arasindaki bağ	433
88.	<b>Bahodir ABSAMADOV.</b> Shekspirning “Venetsiya savdogari” asarida komik adolat va axloqiy kinoya	440
89.	<b>Ghalib ZEYAD.</b> The evolution of Uzbek language, literature, and culture: the enduring legacy of Alisher Navai	445
90.	<b>Axror QODIROV.</b> O‘zbek qissachiligida xarakter va kolliziya: Qo‘Chqor Norqobil ijodi misolida XX–XXI asr badiiy talqinlarining evolyutsiyasi	451
91.	<b>Мұратбек БАҒИЛА, Қанзада ЖҮБАНЫШЕВА.</b> Тілді деңгейлік оқыту жүйесінің ғылыми негіздері	457
92.	<b>Sevinchoy YOQUBOVA.</b> G‘oyaviy-badiiy konsepsiya va poetik obrazlar hissiy tonalligi	461
93.	<b>Munira KARIMOVA.</b> The poetics of human and animal characters in Uzbek prose	472
<p><b>IV SHO‘BA.</b>  <b>KOMPARATIVISTIKA VA METODIKA:</b>  <b>TIL, ADABIYOT TA‘LIMI TIPOLOGIYASI</b></p>		
94.	<b>Назаркул ИШЕКЕЕВ, Рима ЗАЙЫРКУЛОВА.</b> Ааламдашуу доорунда медициналык багытта окуп жаткан чет элдик студенттерге «Манас» эпосу жана «Махабхарата» эпосундагы идеяларды салыштыруу менен тарбиялоонун мүмкүнчүлүктөрү	480
95.	<b>Ирина ЯНОВСКАЯ.</b> Формирование риторической компетенции в системе профессиональной подготовки студентов нефилологических специальностей	487
96.	<b>Лариса БАСОВА, Светлана ДРАЧЕВА.</b> Повышение качества обучения русскому языку в странах постсоветского пространства: опыт Тюменского государственного университета	490
97.	<b>Айгул АЙТБЕНБЕТОВА, Нургул ЖОЛДАСОВА.</b> Қазақ тілін оқытудағы цифрлық ресурстар: тиімділігі мен болашағы	494
98.	<b>Muxabbat MATQURBONOVA, Umida YANGIBOYEVA.</b> Ikki tillilik sharoitida o‘zbek tili ta’limining komparativ tahlili	498
99.	<b>Зулхумар ЖУМАНОВА.</b> Роль алгоритмов в формировании навыков устной и письменной речи студентов	500
100.	<b>Максим ЧИКОВ, Диляра ЗАРИПОВА.</b> Проблемы подготовки специалистов в тройке языков русский-английский-узбекский и пути решения	504
101.	<b>Раъно ИСАМУТДИНОВА.</b> Система упражнений для развития навыков устной речи на занятиях по русскому как иностранному	509

102.	<b>Зулфия КУРБАНОВА.</b> Методика работы с текстом на занятиях по русскому как иностранному	513
103.	<b>Nilufar BURIYEVA.</b> Sun’iy intellekt vositalari asosida o‘quvchilarning lingvokulturologik kompetentligini rivojlantirish metodikasi	516
104.	<b>Шахло УРИНОВА.</b> Методика формирования лексической компетенции студентов в процессе изучения русского как иностранного	520
105.	<b>Gulnoz MAMARASULOVA.</b> Geopolitical meanings in media discourse	524
	<b>V SHO‘BA.</b> <b>КОМПАРАТИВИСТИКА</b> <b>YOSH TADQIQOTCHILAR NIGOHIDA</b>	
106.	<b>Saida SULTANOVA.</b> Badiiy tarjimaga o‘rgatishda an’anaviy va zamonaviy yondashuvlarning ahamiyati	529
107.	<b>Зухра МОЛДАБАЕВА, Айжан ЖАНҒЫЛЫШ.</b> Коммуникативтік құзыреттілікті қалыптастырудағы инновациялық әдістер	533
108.	<b>Barno ABDULLAYEVA.</b> “Boburnoma”ning xorijiy tillarga tarjima qilinishi	539
109.	<b>Zilola ERGASHEVA.</b> The transformation of translation practices through artificial intelligence technologies	544
110.	<b>Dilfuza ZOYIROVA, Aziza YORIQULOVA.</b> Tarjima jarayonida ekvivalentlik tamoyilining an’anaviy talqinlari	547
111.	<b>Anvar MIRZAQULOV.</b> Ikkinchi jahon urushidan so‘ng sinxron tarjimaning paydo bo‘lishi va rivojlanishi	549
112.	<b>Shuhrat MULADJANOV.</b> Different approaches to the lingua-stylistic analysis in literary translation	552
113.	<b>Gulshan ERGASHEVA.</b> Tarjimashunoslikda an’anaviy va zamonaviy yondashuvlar: o‘zbek va nemis tilidagi frazeologizmlar talqinida	555
114.	<b>Dilnoza SHONAZAROVA.</b> Xabarlar tarjimasi va lokalizatsiyasi	559
115.	<b>Умида МУХАММАДИЕВА.</b> Язык и культура: трудности перевода национально-культурных особенностей	562
116.	<b>Gulnoza XUDAYQULOVA.</b> Badiiy asarlarni tarjima qilishda uchraydigan ba’zi frazeologik muammolar	567
117.	<b>Shoira XODJAYEVA.</b> Bilvosita tarjimaning muammolari: an’anaviy va zamonaviy yondashuvlar	570
118.	<b>Djamila BEGJANOVA.</b> Paremiologik birliklar tarjimasida lingvokulturologik ekvivalentlik	573
119.	<b>Shaxnoza IBRAGIMOVA.</b> Linguistic representations of characters and peculiarities of translating their original names in “A farewell to arms”	577
120.	<b>Fazilat XABIBULLAYEVA.</b> Mumtoz adabiy manbalar tarjimasida: arxaik leksika jahon tarjimashunosligi kontekstida	580
121.	<b>Maftuna RO‘ZMETOVA.</b> Fentezi adabiyoti tarjimasida madaniy konnotatsiyalarning ifodalanishi	584
122.	<b>Maftuna SAPAROVA.</b> “Al-qistosu-l-mustaqim fi ilmi-l-arud” asarining ingliz tilidagi tarjimasida xususida	588

123.	<b>Zuhra ZOKIROVA.</b> Jorj Oruel “Molxona” asaridagi satirik jumlar tarjimasining madaniy jihatdan moslashtirilganligi	591
124.	<b>Mokhinur GELDIEVA.</b> “Kecha va kunduz” romani inglizcha tarjimasida leksik-semantik hamda sintaktik o‘ziga xoslik	593
125.	<b>Dilnoza OLIMOVA.</b> Ritm va takorlash: “Alpomish” dostonining Qosimboy Ma’urov tarjimasida sintaktik-semantik transformatsiyalar	596
126.	<b>Mohichehraxon ANVAROVA.</b> Zamonaviy texnologik terminlarni tarjima qilish usullari	599
127.	<b>Xosiyatxon QO‘CHQORALIYEVA.</b> The role of Reynold Nicholson and John Arberry’s translation in the study of sufi literature	603
128.	<b>Nargizaxon MIRAXATOVA.</b> Dariy tilidagi ba’zi somatizmlar qatnashgan maqollarning o‘zbek tiliga tarjima qilish masalasi	606
129.	<b>Munisa NAZIROVA.</b> O‘zbek va ingliz tilidagi idiomalarning qiyosiy tarjimalari	609
130.	<b>Муниса ТОШБОЕВА.</b> Стратегии транскреации и адаптации политических реалий в узбекском цифровом медиадискурсе	612
131.	<b>Mahliyo FAYZULLAYEVA.</b> Sinxron tarjimada ekvivalentlik va muqobillik masalasi	615
132.	<b>Достонбек АХМАДОВ.</b> Первый шаг к академической истории перевода	618
133.	<b>Sevinch MIRZALIYEVA.</b> Badiiy tarjimada leksik-stilistik bo‘yoqdorlik muammolari	623
134.	<b>Nozima QAYUMOVA.</b> The impact of artificial intelligence on the translation process and the transformation of the translation profession	626
135.	<b>Ситора ТУРСУНБОЕВА.</b> Грамматические и лексические трансформации в художественном переводе	629
136.	<b>Миннура ЮЛДАШЕВА.</b> Об узбекских переводах произведений Чингиза Айтматова	633
137.	<b>Раънохон ХОЛОВА.</b> Роль невербальной коммуникации в синхронном переводе с русского на узбекский	636
138.	<b>Aziza MAHAMMATOVA.</b> Bilvosita tarjimada tarjimon mahoratining namoyon bo‘lishi	640
139.	<b>Mashhuraxon MAHAMMADALIYEVA.</b> Tarjimashunoslik: an’anaviy va zamonaviy yondashuvlar	644
140.	<b>Nozima ABDURAHMONOVA.</b> Tibbiy terminlarni tarjima qilishda so‘zma-so‘z va erkin yondashuvlarning o‘zaro ta’siri	646
141.	<b>Azimjon AXMEDOV.</b> Frazeologiya va frazeografiya tarixiga umumiy nazar	649
142.	<b>Madinabonu OLLABERGANOVA.</b> Comparative-methodology and typology in language and literature education	654
143.	<b>Мўхаббат МАССАДИКОВА, Akerke ALTINBEKOVA.</b> Masallarda toplumsal normlar bag‘lamida adalet ve ceza kavrami	657
144.	<b>A’zamxon SOBITOV.</b> Zoonimlarning etnolingvistik va madaniy konnotatsiyalari	665
145.	<b>Vazira ABDIEVA.</b> The essential role of intercultural communication competence in various fields	668

146.	<b>Oyshajon USMONOVA.</b> Structural and semantic aspects of legal terminology in the context of linguistic comparativism	670
147.	<b>Diyora AKRAMOVA.</b> The use of labor-related euphemisms in English and Uzbek linguistics	675
148.	<b>Zebuniso FAYZULLAYEVA.</b> Nemis va o‘zbek tillaridagi fe‘l mayllarining chog‘ishtirma tadqiqi	679
149.	<b>Dilnoza NURULLAYEVA.</b> Ma‘dan komponentli frazeologik birliklarda insonga xos xususiyatlar	683
150.	<b>Dilorom KHURRAMOVA.</b> Semantic features of mimetic words in Uzbek and Korean	686
151.	<b>Munisa KARIMOVA.</b> Ingliz fe‘llari aspektualligini belgilashda funksional-semantik yondashuv va harakat turlari (aktionsart)	690
152.	<b>Gulzoda SUYUNOVA.</b> The evolution of the verb “to be” from Proto-Indo-European to Proto-Germanic	693
153.	<b>Temur ASHUROV.</b> Realia as cognitive and linguocultural anchors in multilingual communication: towards a new integrative model	700
154.	<b>Shahnoza NAZAROVA.</b> O‘zbek va nemis tillarida tanqid nutqiy akti: lingvopragmatik xususiyatlar	703
155.	<b>Shoxida NAZAROVA.</b> Bilvosita nutqning pragmatik jihatlari	706
156.	<b>Lobar RAHIMQULOVA.</b> Ijtimoiy tarmoq matnlarini lingvistik tahlil qilishning ahamiyati	710
157.	<b>Farrukh ABDUSAMATOV.</b> How speech act theory (sat) is applied in discourse analysis	713
158.	<b>Gulmira ERGASHEVA.</b> Davlat boshqaruvi terminlari xususida ayrim ilmiy-nazariy qarashlar	717
159.	<b>Nodira BEKMATOVA.</b> The lexicon of the machine: decoding the new language of AI	720
160.	<b>Munisa DUSTBERDIYEVA.</b> Causative syntaxemes, the use of preposition “under”	724
161.	<b>Nigora ISMATULLAYEVA.</b> Globallashuv konseptining semantik qirralari	727
162.	<b>Mahliyo JALISHOVA.</b> Persuazivlik argumentatsiya va manipulyatsiya o‘rtasida: mediadiskursdagi kommunikativ-pragmatik jihatlari	730
163.	<b>Ozoda QURBONOVA.</b> O‘zbek tilida gidrometeorologik terminlar sinonimiyasi	733
164.	<b>Guljahon RAHMATULLAYEVA.</b> Ruhiiy holatlarni ifodalovchi leksik birliklarning semantik tarmoqlanishi	736
165.	<b>Yulduz SATTOROVA.</b> Siyosiy diskursda aforistik ifodalarning kognitiv qiyosiy tahlili: ingliz va o‘zbek tillari misolida	743
166.	<b>Umida ELMURATOVA.</b> O‘zbek va koreys tillarida shaxs konseptosferasining periferik birliklari	746
167.	<b>Nafosat RAIMOVA.</b> Ijtimoiy chegaralangan leksikaning struktur va semantik xususiyatlari	749
168.	<b>Dilnura YULDASHEVA.</b> Ingliz tilidagi ayrim siyosiy terminlarning etimologik tahlili	751

169.	<b>Maftuna AZIMOVA.</b> Language, context, and intention: a linguapragmatic analysis of code-switching in Uzbek-English conversations	754
170.	<b>Samira RAXIMOVA.</b> Konseptual metaforalar milliy tafakkurning aks-sadosi sifatida: ingliz va o‘zbek tillarining qiyosiy tahlili	759
171.	<b>Gulrom ABDULLAYEVA.</b> Koreya va o‘zbek madaniyatida ota-onaga sadoqat tushunchasining lingvokulturologik tahlili	764
172.	<b>Мубинабону МАМАЛАТИПОВА.</b> Этимология русских числительных	766
173.	<b>Durdona XO‘JAMURODOVA.</b> Lingvistik komparativistikaning taraqqiyot omillari	771
174.	<b>Зохида КИЛИЧЕВА.</b> Отражение общественной жизни в романе А. С. Пушкина «Евгений Онегин»	774
175.	<b>Zilola ISLOMOVA.</b> Ingliz va o‘zbek tillarida qo‘shma so‘zlar yasalishi	780
176.	<b>Nasiba JUMAeva.</b> Literary representation of globalization challenges in contemporary Turkish fiction	785
177.	<b>Gulhayo ORTIQOVA.</b> Charlz Dikens ijodida ramziylik, an’analar va ma’naviy munosabatlarning aks etishi	787
178.	<b>Malohat AYDARALIYEVA.</b> XX asr G‘arb va Sharq adabiyotida ayol obrazi tasvirlanishining o‘ziga xos jihatlari	790
179.	<b>Bahora ABDIYEVA.</b> XVI asrga oid nemis masallari tahlili hamda ularda hasad, ochko‘zlik, beodoblik va sabrsizlik kabilarning tasviri	793
180.	<b>Мунаввара ХАСАНОВА.</b> Проблема нравственного совершенствования личности в творчестве Л. Н. Толстого	795
181.	<b>Shahnoza IKROMOVA.</b> Eastern and Western mentality: a structural comparison of “Mehrobdan chayon” and “Pride and prejudice”	800
182.	<b>Umida PIRNAPASOVA.</b> Functional approach to teaching language	804
183.	<b>Maftuna ASKAROVA.</b> Kognitiv tamoyillar nazariyasining shakllanishi	807
184.	<b>Dilnoza SHONAZAROVA, Gulchehra YO‘LDASHEVA.</b> Maktabgacha ta’limda elektron doska orqali ingliz tilini o‘rgatish samaradorligi	811
185.	<b>Abdurauf BOZOROV.</b> A comparative analysis of pedagogical models focusing on the transition from traditional to digital methodologies	815
186.	<b>Айдана ҚУАНЫШ.</b> Ертегілердегі диалог құрылымының стилистикалық ерекшелігі	818
187.	<b>Shirinoy YAKHSHIMURATOVA.</b> The method of cross-cultural comparison in foreign language lessons	826
188.	<b>Sevinch XUDOYBERDIYEVA.</b> Constructive and behavioral methods in teaching English as a second language	829
189.	<b>Зухра МОЛДАБАЕВА, Нурсая КАДЫРОВА.</b> Қазақ тілін оқытудағы тілдік орта мен мотивация факторы	832
190.	<b>Aziza JALOLOVA.</b> Chet tilini o‘qitishda talabalarning tarjima ko‘nikmalarini rivojlantirishda interfaol usullarning roli	836
191.	<b>Инобатхон УМАРОВА.</b> Роль когнитивистики в обучении русскому языку узбекских студентов	839
192.	<b>Mubina GANIYEVA.</b> Comparative analsis of speech etiquette in hisrorical and modern educational contexts	844

193.	<b>Гулсевар САИДОВА.</b> Языковые особенности творчества А. С. Пушкина и их использование в преподавании ТРКИ	846
194.	<b>Садокат ОЛИМЖОНОВА.</b> Изучение творчества А. С. Пушкина в преподавании русского языка как иностранного	853
195.	<b>Sokina IRISBAYEVA.</b> Moral and ethical values in Uzbek and English proverbs: a comparative study	860
196.	<b>Музаффар ХОДЖАХАНОВ.</b> Структурный и синтаксический анализ терминов статистики в английском и русском языках	864
197.	<b>Shahnozabonu NEMATOVA.</b> The Interconnection Between Gender and Language: A Historical and Sociolinguistic Perspective	866
198.	<b>Мохира ЭШКУВАТОВА.</b> Роль грамматического комментария в преподавании русского как иностранного	870
199.	<b>Nazokat G‘offorova.</b> Zulfiya she’rlari tarjimasida metaforalar tarjimasining o‘ziga xos xususiyatlari	873
200.	<b>Адолат Бобо-Хожаева.</b> Тюркские заимствования в русском языке: пространство билингвизма и историческая перспектива	877